

音声ニュースが聞けます→ <http://asukadjj.r.ribbon.to/chinanews/chi13072918.wma>

更新时间：7月29日 12:40（日本时间）

gēngxīn shíjiān : 7 yuè 29 rì 12 : 40 ( rìběn shíjiān )

/ \* \* 001 \* \* /

安倍拟10月决定是否增消费税

ān bèi nǐ 10 yuè juéding shìfǒu zēng xiāofèishuì

日本首相安倍晋三准备组织专家等磋商提高消费税对日本经济的影响，并在今年10月前后就是否提高税率给出结论。

rìběn shǒu xiāngān bèi jìn sān zhǔnbèi zǔzhī zhuānjiā dēng cuōshāng tígāo xiāofèishuì duì rìběn jīngjì de yǐngxiǎng , bìng zài jīnnián 10 yuè qiánhòu jiù shìfǒu tígāo shuìlǜ gěi chū jiélùn .

关于是否提高现行5%的消费税税率的问题，安倍前天（27日）会见记者时表示：“会综合考虑经济发展、摆脱通货紧缩、以及重建政府财政这三方面影响，做出稳妥的决断。”

guānyú shìfǒu tígāo xiànxíng 5 % de xiāofèishuì shuìlǜ de wèntí , ān bèi qiántiān ( 27 rì ) huìjiàn jìzhě shíbiǎoshì : “ huì zōnghé kǎolù jīngjì fāzhǎn 、 bǎituō tōnghuòjǐnsuō 、 yǐjí chóng/zhòng jiànzhèng fǔ cáizhèng zhè sān fāngmiàn yǐngxiǎng , zuòchū wěntǒu de juéduàn . ”

就此问题，日本副首相兼财务大臣麻生太郎此前曾表示，提高消费税是日本对国际社会做出的承诺，所以应该按照原定计划，于明年4月将税率提高到8%。

jiùcǐ wèntí , rìběn fù shǒuxiàng jiān cáiwù dàchén má shēng tài láng cǐ qián céng biǎoshì , tígāo xiāofèishuì shì rìběn duì guójì shèhuì zuòchū de chéngnuò , suǒyǐ yīnggāi ànzhào yuándìng jìhuà , yú míngnián 4 yuè jiāng shuìlǜ tígāo dào 8 % .

不过，安倍首相希望避免提高税率对经济复苏或摆脱通缩产生负面影响，因而决定组织专家等人具体磋商提高税率的时间等决策细节对经济的波及作用。

bùguò , ān bèi shǒuxiàng xīwàng bìmiǎn tígāo shuìlǜ duì jīngjì fùsū huò bǎituō tōngsuō chǎnshēng fùmiàn yǐngxiǎng , yīnér juéding zǔzhī

zhuānjiā dēng rén jùt ĭ cuōshāng tígāo shuìlǜ de shíjiān dēng juécè xījié duì jīngjì de bōjī zuòyòng .

安倍准备基于磋商结果，并参考9月后公布的各项经济指标，于10月临时国会召集前，就是否提高消费税做出决定。  
ān bèi zhǔnbèi jīyú cuōshāng jiēguǒ (jiéguǒ) , bìng cānkǎo 9 yuè hòu gōngbù de gè xiàng jīngjì zhǐbiāo , yú 10 yuè línshí guóhuì zhàojí qián , jiù shìfǒu tígāo xiāofèishuì zuòchū juédìng .

/ \* \* 002 \* \* /

日外务次官今访华推改善关系  
rì wàiwù cìguān jīn fǎnghuá tuī gǎishàn guānxi

日本外务省事务次官斋木昭隆今天（29日）访问中国。据认为，他将与中国外交部副部长张业遂等人会谈。  
rìběn wàiwù shěngshì wù cìguān zhāi mù zhāo lóng jīntiān ( 29 rì ) fǎngwèn zhōngguó . jù rěnwéi , tā jiāng yǔ zhōngguó wàijiāobù fùbùzhǎng zhāng yè suí/suì dēng rén huìtán .

斋木此番访华是他上个月就任外务省事务次官后的首次。在一系列会谈中，他将就如何改善因冲绳县尖阁诸岛（中国称“钓鱼岛”）等问题而陷入低谷的日中关系，与中方交换意见。  
zhāi mù cǐ fān fǎnghuá shì tā shànggèyuè jiùrèn wàiwù shěngshì wù cìguān hòu de shǒucì . zài yīxìliè huìtán zhōng , tā jiāngjiù rúhé gǎishàn yīn chōngshéng xiàn jiān gé zhūdǎo ( zhōngguó chēng “diàoyú dǎo” ) dēng wèntí ér xiànrù dīgǔ de rìzhōng guānxi , yǔ zhōngfāng jiāohuàn yìjiàn .

日本首相安倍晋三前天（27日）在菲律宾举行的记者会上，就日中关系表示：“双方开诚布公，开展对话是至关重要的。我已指示外交部门推动开展对话。我希望双方不预设条件，尽早召开外相与首脑级别的会谈。”  
rìběn shǒuxiāng ānbèi jìn sān qiántiān ( 27 rì ) zài fēilǜbīn jǔ xíng de jìzhě huìshàng , jiù rìzhōng guānxi biǎoshì : “ shuāngfāng kāichéngbùgōng , kāizhǎn duìhuà shì zhì guān zhòngyào de . wǒ yǐ zhǐshì wàijiāo bùmén tuīdòng kāizhǎn duìhuà . wǒ xīwàng shuāngfāng

bùyù shè tiáojiàn , jǐ n z ǎ o zhàokāi wàixiàng yǔ sh ǒ un ǎ o jí biéde huítán . “

日本 政府 希望 通过 事务 级别 的 管道 , 与 中方 持续 进行 沟通 , 探 寻 改善 关系 的 切 入 点 。 斋 木 此 番 访 华 也 是 这 一 外 交 努 力 的 一 环 。

rìběn zhèngfǔ xīwàng tōngguò shìwù jí biéde guǎndào , yǔ zhōngfāng chixù jìnxíng gōutōng , tànxún gǎishàn guānxi de qiē/qiè rù diǎn . zhāi mù cǐ fān fǎnghuá yěshì zhè yī wàijiāo nǔlì de yī huán .

/ \* \* 003 \* \* /

日 称 日 中 应 开 诚 布 公 进 行 对 话

rì chēng rìzhōng yīng/yìng kāichéngbùgōng jìnxíng duìhuà

日本 内 阁 官 房 长 官 菅 义 伟 29 日 上 午 举 行 记 者 会 , 就 外 务 省 事 务 次 官 斋 木 昭 隆 访 华 一 事 表 示 : “ 他 将 与 中 方 就 日 中 关 系 全 方 位 的 问 题 交 换 意 见 。 “

rìběn nèigé guānfángzhǎngguān jiān yì wěi 29 rì shàngwǔ jǔ xíng jìzhěhuì , jiù wàiwù shěngshì wù cìguān zhāi mù zhāo lóng fǎnghuá yīshì biǎoshì : “ tā jiāng yǔ zhōngfāng jiù rìzhōng guānxi quánfāngwèi de wèntí jiāohuàn yìjiàn . “

他 还 说 : “ 日 中 两 国 对 地 区 与 国 际 社 会 的 和 平 与 繁 荣 负 有 责 任 。 安 倍 首 相 重 视 与 中 方 建 立 战 略 互 惠 关 系 , 并 多 次 表 示 ‘ 对 话 的 大 门 始 终 是 敞 开 的 ’ 。 双 方 开 诚 布 公 , 进 行 对 话 十 分 重 要 。 “

tā hái shuō : “ rìzhōng liǎngguó duì dìqū yǔ guójì shèhuì de héping yǔ fánróng fù yǒu zérèn . ān bèi shǒuxiàng zhòngshì yǔ zhōngfāng jiànli zhànlüè hùhuì guānxi , bìng duōcì biǎoshì ‘ duìhuà de dàmen shǐzhōng shì chǎngkāi de ’ . shuāngfāng kāichéngbùgōng , jìnxíng duìhuà shífēn zhòngyào . “

另 一 方 面 , 菅 义 伟 还 就 日 中 首 脑 会 谈 问 题 表 示 : “ 安 倍 首 相 已 指 示 外 交 部 门 相 关 负 责 人 , 推 动 开 展 对 话 。 不 过 , 这 并 不 代 表 现 阶 段 会 谈 已 经 有 了 眉 目 。 “

lìngyīfāngmiàn , jiān yì wěi hái jiù rìzhōng shǒunǎo huítán wèntí biǎoshì : “ ān bèi shǒuxiàng yǐ zhǐshì wàijiāo bùmén xiāngguān

fùzérén , tuīdòng kāizhǎn duìhuà . bùguò , zhè bìngbù dàiibiǎo xiànjiēduàn huìtán yǐ jīng yǒu le méimu(méimù) . “

/ \* \* 004 \* \* /

以巴将在华盛顿商讨重启和谈

yǐ bā jiāng zài huáshèngdùn shāngtǎo chóng/zhòng qǐ hétán

美国政府公布，美方将邀请以巴双方代表前往华盛顿，自29日起就恢复中东和谈进行磋商。

měiguó zhèngfǔ gōngbù , měifāng jiāng yāoqǐng yǐ bā shuāngfāng dàiibiǎo qiánwǎng huáshèngdùn , zì 29 rì qǐ jiù huīfù zhōngdōng hétán jìnxíng cuōshāng .

据美国国务院28日公布的消息，美国国务卿克里这一天分别与以色列总理内塔尼亚胡以及巴勒斯坦临时自治政府主席阿巴斯举行了电话会谈。三方一致同意，将从29日起在华盛顿召开商讨恢复中东和谈问题的有关事前磋商。

jù měiguó guówùyuàn 28 rì gōngbù de xiāoxi , měiguó guówùqīng kè lǐ zhè yītiān fēnbié yǔ yǐ sèliè zǒnglǐ nèitǎnǐyàhú yǐ jí bālèsītǎn línshí zìzhì zhèngfǔ zhǔxí ā bāsī jǔxíng le diànhuà huìtán . sān fāng yīzhì tóngyì , jiāng cóng 29 rì qǐ zài huáshèngdùn zhàokāi shāngtǎo huīfù zhōngdōng hétán wèntí de yǒuguān shìqián cuōshāng .

据称，参加本次磋商的人员主要有：以色列司法部长利夫尼，以及阿巴斯主席亲信埃雷卡特等谈判负责人。

jùchēng , cānjiā běncì cuōshāng de rényuán zhǔyào yǒu : yǐ sèliè sīfǎ bùzhǎng lì fū ní , yǐ jí ā bāsī zhǔxí qīnxìn āi léi kǎ tèděng tánpàn fùzérén .

在此情况下，以色列内阁28日决定，将释放长期关押在监狱的巴勒斯坦人。以色列此举也是巴勒斯坦同意恢复中东和谈的前提条件之一。中断近3年的中东和谈进程能否重新启动，正迎来关键时刻。

zài cǐ qíngkuàng xià , yǐ sèliè nèigé 28 rì juédìng , jiāng shìfàng chángqī guānyā zài jiānyù de bālèsītǎn rén . yǐ sèliè cǐ jǔ yěshì bālèsītǎn tóngyì huīfù zhōngdōng hétán de qiántí tiáojiàn zhīyī . zhōngduàn jìn 3 nián de zhōngdōng hétán jìnchéng néngfǒu chóngxīn

qǐ dòng , zhèng yínglái guānjiàn shíkè .

/ \* \* 005 \* \* /

埃及各地冲突不断 伤亡惨重

āijí gèdì chōngtū bùduàn shāngwáng cǎnzòng

遭免职的埃及前总统穆尔西支持者在埃及各地持续发起抗议示威。自26至27日凌晨，埃及首都开罗等地的示威人群与军警发生激烈冲突，共有80人死亡，其中大部分是穆尔西支持者。

zāomiǎnzhi de āijí qián zǒngtǒng mù'ěr xī zhīchízhě men zài āijí gèdì chíchù fāqǐ kàngyì shìwēi . zì 26 zhì 27 rì língchén , āijí shǒudū kāilúo děng dì de shìwēi rénrún yǔ jūnjǐng fāshēng jīliè chōngtū , gòng yǒu 80 rén sǐwáng , qízhōng dàbùfēn shì mù'ěr xī zhīchízhě .

穆尔西所属的穆斯林兄弟会声称将抗议到底。而埃及治安当局则表示，将强制清除各地的示威人群。

mù'ěr xī suǒ shǔ de mùsīlín xiōngdì huì shēngchēng jiāng kàngyì dàodǐ . ér āijí zhìān dāngjú zé biǎnshì , jiāng qiángzhì qīngchú gèdì de shìwēi rénrún .

在此情况下，28日，埃及北部城市赛德港的穆尔西支持者与临时政府支持者爆发激烈冲突。据称，2人在冲突中死亡，近30人受伤。目前，埃及紧张局势仍在持续。

zài cǐ qíngkuàng xià , 28 rì , āijí běibù chéngshì sàidé gǎng de mù'ěr xī zhīchízhě yǔ línshízhèngfǔ zhīchízhě bàofā jīliè chōngtū . jùchēng , 2 rén zài chōngtū zhōng sǐwáng , jìn 30 rén shòushāng . mùqián , āijí jǐnzhāng júshì réng zài chíxù .

/ \* \* 006 \* \* /

中缅油气管道举行通气仪式

zhōng miǎn yóuqì guǎndào jǔxíng tōngqì yíshì

为庆祝由缅甸通往中国的油气输送管道正式开通，相关各方28日在缅甸第二大城市曼德勒举行了管道通气仪式。

wéi/wèi qìngzhù yóu miǎndiàn tōngwǎng zhōngguó de yóuqì shūsòng

guǎndào zhèngshì kāitōng , xiāngguān gè fāng 28 rì zài miǎndiàn dì  
èr dà chéngshì màn dé lè jǔ xíng le guǎndào tōngqì yíshì .

缅甸副总统吴年吞在仪式上表示：“这是一项给相关国家带来巨大利益的跨国项目。”

miǎndiàn fù zǒngtǒng wú nián tūn zài yíshì shàng biǎoshì : “ zhè  
shì yī xiàng gěi xiāngguān guójiā dàilái jùdà lìyì de kuànguó xiàngmù .  
“

新建成的管道起点位于缅甸西部，通往中国云南省，全长约  
1000公里，原油和天然气管道双管并行。

xīnjiànchéng de guǎndào qǐdìǎn wèiyú miǎndiàn xībù , tōngwǎng  
zhōngguó yúnnánshěng , quán cháng/zhǎng yuē 1000 gōnglǐ , yuányóu  
hé tiānrán qìguǎn dào shuāng guǎn bìngxíng .

缅甸政府计划利用这一管道，每年向中国出口约40亿立方米的  
天然气。

miǎndiàn zhèngfǔ jìhuà liyòng zhè yī guǎndào , měinián xiàng zhōngguó  
chūkǒu yuē 40 yì lìfāngmǐ de tiānránqì .

中方则将这项管道工程视为能源战略中至关重要的新路径。  
管道开通后，中国从中东等国进口石油时，无需再经由马六甲  
海峡运输，这不仅能缩短运输时间，还可避免马六甲海峡的海盗  
威胁，确保能源运输更加稳定、顺畅。

zhōngfāng zé jiāng zhè xiàng guǎndào gōngchéng shì wéi/wèi néngyuán  
zhànlüè zhōng zhì guān zhòngyào de xīn lùjìng . guǎndào kāitōng hòu ,  
zhōngguó cóng zhōngdōng děng guó jìnkǒu shíyóu shí , wúxū zài jīngyóu  
mǎ liùjiǎ hǎixiá yùnsū , zhè bùjǐn néng suǒduǎn yùnsū shíjiān ,  
hái/huán kě bìmiǎn mǎ liùjiǎ hǎixiá de hǎidào wēixié , quèbǎo  
néngyuán yùnsū gèngjiā wěndìng 、 shùnchàng .

/ \*\* 007 \*\* /

日前摔角选手与金永南会谈

rìqián shuāi jiǎo xuǎnshǒu yǔ jīn yǒng nán huìtán

正在北朝鲜访问的日本前职业摔角选手安东尼奥-猪木28日  
与朝鲜最高人民会议常任委员长金永南进行了会晤。

zhèngzài běicháoxiān fǎngwèn de rìběn qián zhíyè shuāi jiǎo xuǎnshǒu āndōngní ào - zhū mù 28 rì yǔ cháoxiān zuìgāo rénmín huìyì chánggrèn wěiyuánzhǎng jīnyǒng nán jìnxíng le huìwù .

北朝鲜 官方 媒体 没有 报道 两人 会谈 的 具体 内容 。

běicháoxiān guānfāng méitǐ méiyǒu bàodào liǎng rén huìtán de jùtǐ nèiróng .

安东尼奥 - 猪木 在此前的 参议院 选举 中 ， 作为 日本 维新会 推举 候选人 参加 竞选 ， 并 顺利 当选 。 猪木 自 本月 25 日 开始 访问 北朝鲜 。 他 此行 的 目的 主要是 参加 朝鲜战争 停战 协定 缔结 60 周年 相关 纪念 活动 。

āndōngní ào - zhū mù zài cǐ qián de cānyìyuàn xuǎnjǔ zhōng , zuòwéi rìběn wéi xīnhuì tuījǔ hòuxuǎn rénshēn jiā jìngxuǎn , bìng shùnlì dāngxuǎn . zhū mù zì běnyuè 25 rì kāishǐ fǎngwèn běicháoxiān . tā cǐ háng/xíng de mùdì zhǔ yàoshi cānjiā cháoxiǎnzhànzhēng tíngzhàn xiédìng dìjié 60 zhōunián xiāngguān jìniàn huódòng .

日本 政府 目前 正在 对 北朝鲜 施加 制裁 ， 并 要求 日本人 不论 出于 何种 目的 ， 尽量 不要 造访 北朝鲜 。 日本 内阁 官房长官 菅义伟 在 25 日 的 记者 会上 就 猪木 访朝 一事 表示 ： “ 他 并非 代表 日本 政府 ， 他 的 访问 不会 造成 特别 影响 。”

rìběn zhèngfǔ mùqián zhèngzài duì běicháoxiān shījiā zhìcái , bìng yāoqiú rìběnrén bùlùn chūyú hézhǒng mùdì , jǐnliàng(jìnliàng) bù yào zàofǎng běicháoxiān . rìběn nèigé guānfángzhǎngguān jiān yì wěi zài 25 rì de jìzhě huìshàng jiù zhū mù fǎng cháo yīshì biǎoshì : “ tā bìngfēi dàibiǎo rìběn zhèngfǔ , tā de fǎngwèn bùhuì zàochéng tèbié yǐngxiǎng . ”

/ \* \* 008 \* \* /

东亚 杯 日韩 战 再现 政治 横幅

dōngyà bēi rì hán zhàn zàixiàn zhèngzhì héngfú

在 昨天 ( 28 日 ) 于 韩国 举行 的 东亚 杯 最后 一 轮 比赛 中 ， 日本 足球队 以 2 比 1 战胜 韩国 队 ， 最终 以 2 胜 1 平 的 战绩 首次 摘得 东亚 杯 桂冠 。

zài zuótiān ( 28 rì ) yú hánguó jǔxíng de dōngyà bēi zuìhòu yī lún

b ĭ s à i zhōng , r ì b ě n z ú q i ú d u i y ĭ 2 b ĭ 1 zh à n s h è n g h á n g u ó d u i , z u i z h ō n g y ĭ 2 s h è n g 1 p í n g d e zh à n j ĭ s h ō u c ì zh ā i d e / d é / d ě i d ō n g y à b ē i g u i g u ā n .

不过，本场比赛也出现了一些小插曲。韩国啦啦队在赛场中拉起了写有“遗忘历史的民族没有未来”的横幅，这一举动涉嫌违反国际足联（FIFA）禁止在比赛中宣传政治言论的规定。

bùguò , b ě n c h ā n g b ĭ s à i y ě ch ū xi à n l e y ĭ x i ē x i ā o c h ā q ū . h á n g u ó l ā l a d u i z à i s à i c h ā n g zh ō n g l ā q ĭ l e xi ě y ō u “ y í w à n g l ì s h ĭ d e m í n z ú m é i y ō u w è i l á i ” d e h é n g f ú , zh è y ĭ j ū d ò n g s h è xi á n w é i f ā n g u ó j ì z ú l i á n ( F I F A ) j ì n z h ĭ z à i b ĭ s à i zh ō n g xu ā n c h u á n zh è n g z h ì y á n l ù n d e g u ĭ d ì n g .

去年8月，日韩两国足球队争夺伦敦奥运会男足第三名的比赛结束后，韩方队员曾高举主张岛根县竹岛（韩国称“独岛”）是韩国领土的标语。国际足联以违反体育赛场不谈政治的规定为由，对其做出了处分。

qùnián 8 yuè , rì hán liǎngguó zúqiúduì zhēngduó lúndūn àoyùnhuì nán zú dì sān míng de bǐsài jiéshù hòu , hánfāng duìyuán céng gāojǔ zhǔzhāng dǎogēn xiàn zhúdǎo ( hángúochēng “dúdǎo” ) shì hángúo lǐngtǔ de biāoyǔ . guójì zúlián yǐ wéifǎn tǐyù sàichǎng bùtán zhèngzhì de guīdìng wéi/wèi yóu , duì qí zuòchū le chǔfèn .

据认为，本次出现在赛场上的横幅是为了谴责日本在历史认识问题上的言行，因而很可能也违反了国际足联的规定。

jùrènwéi , běncì chū xiànzài sài chǎngshàng de héngfú shì wèile qǐǎnzé rìběn zài lìshǐ rènshi wèntí shàng de yánxíng , yīnér hěn kěnéng yě wéifǎn le guójì zúlián de guīdìng .

/ \* \* 009 \* \* /

日本北陆今明或再现强降雨

rìběn běi lù jīn míng huò zàixiàn qiáng jiàngyǔ

由于大气活动频繁，日本北陆地区等近期出现间断性的强降雨天气。今天（29日）上午10时到11时，石川县白川市1小时内的降雨量高达38.5毫米。

yóuyú dàqì huódòng pínfán , rìběn běi lùdì qū děng jìnkāi chūxiàn jiànduàn xìng de qiáng jiàngyǔ tiānqì . jīntiān ( 29 rì ) shàngwǔ 10



shí dào 11 shí , shí chuān xiàn bái chuān shì 1 xiǎoshí nèi de jiàngyǔliàng gāodá 38 . 5 háomǐ .

在石川县、富山县和福井县，因连日降雨，发生地质灾害的危险大幅增加。据观测，北陆和东海地区等今明天还会出现雷雨天气。预计到明天早晨，部分地区的降雨量可能会达到 150 毫米。

zài shí chuān xiàn 、 fù shān xiàn hé fú jǐ ng xiàn , yīn liánrì jiàngyǔ , fāshēng dìzhì zāihài de wēixiǎn dàfú zēngjiā . jù guāncè , běi lù hé dōnghǎi dìqū děng jīnmínglǐ āngtiān hái/huán huì chūxiàn léiyǔ tiānqì . yùjì dào míngtiān zǎo chen , bùfen dìqū de jiàngyǔ liàng kěnéng huì dá dào 150 háomǐ .

另外，遭遇史无前例的强降雨天气的中国地区，今明天雨势可能会再次增强。气象厅呼吁各地做好地质灾害、河流泛滥等的防灾工作。

lìngwài , zāoyù shǐ wúqiánlì de qiáng jiàngyǔ tiānqì de zhōngguó dìqū , jīnmínglǐ āngtiān yǔ shì kěnéng huì zàicì zēngqiáng . qìxiàng tīng hūyù gèdì zuò hǎo/hào dìzhì zāihài 、 héliú fànlan děng de fángzāi gōngzuò .